

**À LA DÉCOUVERTE  
DE NOTRE  
ENVIRONNEMENT**  
**Du lundi 25 au  
vendredi 29 octobre**  
**Espace Ludique Marcel Aymé**

Les enfants de 6 à 10 ans sont conviés à une animation autour de la découverte de l'ingéniosité de la nature.

**ATELIER  
« COLLECTION  
ÉPHÉMÈRE »**  
**Du mardi 26 au vendredi  
29 octobre de 14h30 à 16h**  
**Le Cube**

Pour sa collection Printemps 2011, l'atelier enfant « Haute Culture » du Cube accompagne cette année sa garde-robe intemporelle d'une ligne d'accessoires ! Tout au long de la semaine, les enfants créeront leurs motifs, dessins et animations multimédias à projeter sur des vêtements blancs et autres chapeaux, sac à mains et collifichets divers et variés. Pour les 6-11 ans.

**IPOD GAMES**  
**Du mardi 26 au vendredi  
29 octobre de 14h à 17h**  
**Le Cube**

Le Cube propose aux 12-16 ans d'apprendre à créer un jeu pour iPod Touch en utilisant un logiciel simple et intuitif. Chacun pourra choisir entre des modèles de jeux (plateforme, « pong », course de voitures...) et le personnaliser avant de le publier et le rendre disponible pour tous !

**« EUPHORIE »**  
**Mardi 26 octobre à 20h30**  
**Le Cube**

« Euphorie » est une performance multi-média imaginée par François Wunschel, Pierre Schneider et Fernando Favier du collectif 1024. Musique électronique live en surround, captation vidéo, projections, structures lumineuses, le tout communiquant les unes avec les autres, composent ce concert d'acteurs fictifs, de géométries dans l'espace, de guitares néons-lasers et de vocoders fantômes. (Voir page 17)

**J'VEUX PAS GRANDIR**  
**Du mercredi 27 octobre au  
samedi 29 janvier**  
**Le Cube**

Exposition multimédia sur le thème de l'enfance. (Voir page 17)

**MELTING MOODS**  
**Du mercredi 27 octobre au  
samedi 29 janvier**  
**Le Cube**

Exposition photographique du collectif 127Bis. (Voir page 17)

**CONCOURS 3D3 :  
REMISE DES PRIX**  
**Samedi 30 octobre à 15h**

Le Concours International 3D3 (prononcez « 3D Cube ») récompense les meilleures réalisations des jeunes diplômés dans le domaine de la création 3D temps réel réalisée avec 3DVIA Virtual. Au programme de cette après-midi : présentation de « curiosités » (projets innovants en 3D temps réel), cérémonie de remise des prix en présence de nombreux invités, projection des projets primés, rencontre avec les auteurs autour d'un verre.

**« GREEN »**  
**Dimanche 31 octobre à 15h**  
**Médiathèque centre-ville**

Film documentaire de Patrick Rouxel. (Voir page 20)



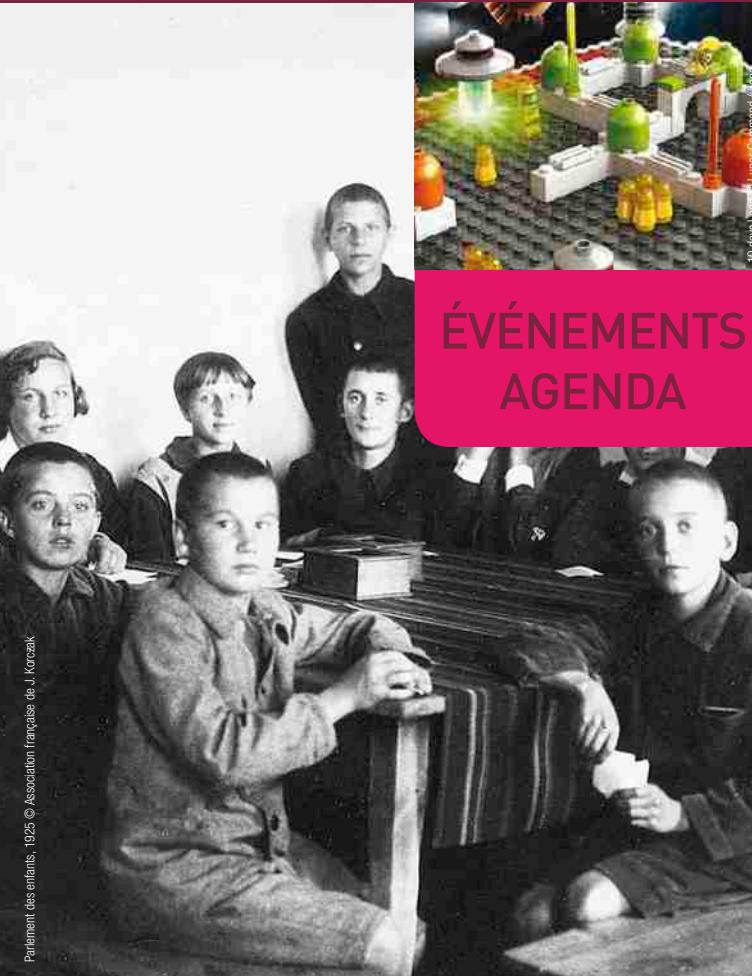
Mario Canonge

## NOVEMBRE 10



10 days before Lunedì Command Day

### ÉVÉNEMENTS AGENDA



Parlement des enfants, 1925 © Association française de J. Koenig



ÉVÉNEMENTS

NOVEMBRE 10

## JANUSZ KORCZAK, LE PÈRE DES DROITS DE L'ENFANT

Dans le prolongement de la signature de la charte « Issy Ville amie des enfants » avec l'UNICEF, la Quinzaine isséenne des droits de l'enfant propose en collaboration avec des partenaires prestigieux, le Défenseur des Enfants, la LICRA (Ligue contre le racisme et l'antisémitisme) et l'Association Française Janusz Korczak, un ensemble de rencontres, d'expositions, de conférences et de spectacles, s'inspirant pour cette nouvelle édition, de la vie exceptionnelle et de l'œuvre emblématique de Janusz Korczak, porteur des valeurs de respect, de tolérance et de justice.

**Manifestation** « Droits de l'enfant » : du vendredi 5 au mardi 30 novembre

### L'ENGAGEMENT INCESSANT AU SERVICE DE L'ENFANCE

Préserver l'innocence de l'enfance constitue le premier des droits de l'enfant. Il s'agit de mieux comprendre le témoignage de Janusz Korczak afin de prévenir les violences, de lutter contre le racisme et de renforcer le lien entre les générations.

#### JANUSZ KORCZAK, LE DROIT AU RESPECT DES ENFANTS

Au travers de cette exposition initiée par l'Association Française Janusz Korczak, nous découvrons l'histoire et la personnalité de cet éducateur exceptionnel, de cet écrivain de talent et de ce médecin au service des orphelins. Les multiples dispositifs éducatifs conçus pour aider les enfants à grandir dans les meilleures conditions sont présentés : le Parlement des enfants, les qualifications citoyennes, le système des partis, le tutorat, le Tribunal des enfants.

**Exposition** « Janusz Korczak, le droit au respect des enfants » : du lundi 8 au mardi 30 novembre - Espace Jeunes « Anne Frank » / Clavim

#### CRÉATION DE JEU SUR LES DROITS DE L'ENFANT

Un atelier de création et de fabrication d'un jeu sur le thème des droits de l'enfant à partir de l'œuvre de Janusz Korczak. Le jeu réalisé sera ensuite présenté à la Ludothèque le samedi 20 novembre et à l'Espace Ludique Marcel Aymé le dimanche 21 après-midi. A partir de 8 ans sur inscription.

**Atelier** création de jeu : mercredis 10 et 17 novembre de 14h30 à 18h30 - Espace Ludique Marcel Aymé



J. Korczak, 1920 © Association Française J. Korczak



Korczak, 1934 © AFJK

#### JANUSZ KORCZAK : L'ENGAGEMENT D'UNE VIE AU SERVICE DE L'ENFANCE

Pédiatre et écrivain polonais, personnalité scientifique respectée dans le domaine de l'enfance, Janusz Korczak est entré dans l'Histoire le jour de sa déportation au camp de Treblinka, avec les enfants du ghetto de Varsovie qu'il n'avait pas voulu abandonner. Il incarnait une véritable pédagogie du respect, une école de la démocratie et de la participation. *En partenariat avec l'Association Française Janusz Korczak.*

**Conférence** « Janusz Korczak... » : jeudi 18 novembre à 20h - Espace Jeunes/Clavim

#### EN HOMMAGE À JANUSZ KORCZAK

Des jeunes proposent autour des œuvres de ce pédagogue hors pair des lectures de texte sur l'enfance, de ses droits et rêves, de ses envies de justice et de poésie, de l'amour et de l'amitié... Un condensé d'humanité avec émotion et fraternité au service d'un message de paix et de respect.

**Animation** « Janusz Korczak » : samedi 20 novembre à 15h30 - L'Atelier/Clavim

#### JANUSZ KORCZAK

Ce film de d'Andrzej Wadja évoque les derniers jours du légendaire pédagogue polonais Janusz Korczak et de son implication héroïque dans la protection des orphelins juifs durant la Seconde Guerre Mondiale. Peu avant l'éradication totale du ghetto, il refuse le passeport suisse qui lui est proposé et monte avec ses orphelins sur le train pour le camp de Treblinka. *En partenariat avec l'Association Française Janusz Korczak et la LICRA.*

**Projection** « Janusz Korczak » : samedi 20 novembre à 20h30 - Halle des Épinettes/Clavim

### ENFANCE ET JUSTICE

Dans le sillage de la « République des Enfants » conçue par Janusz Korczak, l'accès aux droits, à la paix et à la justice constituent une impérieuse affirmation des droits des enfants afin de combattre les violences et injustices de toutes sortes.



Même pas morte, Mabel Octobre © Fanny Béguery

#### L'HISTOIRE DE L'OIE

Maurice, 9 ans, habite dans une ferme où ses parents élèvent des oies. Il se lie d'amitié avec l'une d'entre elles : l'oie Teeka. Pour évacuer les violences qu'il subit à la maison, il se crée un monde imaginaire dans lequel il devient Tarzan, roi de la jungle. Un après midi, alors que ses parents sont au marché, Maurice invite Teeka à pénétrer dans sa maison pour lui faire découvrir le monde de Tarzan. Par la compagnie Les Emboussolés. A partir de 5 ans, à l'initiative de la Maison des îles.

**Spectacle** « L'histoire de l'oie » : samedi 6 novembre à 16h - École Chabanne

#### MÊME PAS MORTE

Vesna est une enfant de la guerre. Après avoir fui un pays en conflit, elle se retrouve en lieu sûr dans une structure d'accueil d'un pays occidental. Mais pour elle, les choses normales de la vie quotidienne ne veulent pas dire grand chose. Dans ce spectacle multimédia pour enfants et adultes créé par Mabel Octobre, Vesna prend la forme d'une marionnette virtuelle 3D, contrôlée en direct. Elle dialogue avec deux acteurs de chair et d'os, dans des décors virtuels.

**Spectacle** « Même pas morte » : dimanche 7 novembre à 15h - Le Cube



## NOVEMBRE 10

## PARENTS, ENFANTS, JUSTICE : QUELLE RENCONTRE ?

La justice des mineurs se révèle souvent comme un univers étranger pour les jeunes comme pour les parents. Marie-Pierre Hourcade, juge des enfants et vice-présidente au tribunal des enfants de Paris témoignera de sa pratique et de son engagement constant, en qualité de magistrat, en faveur de l'enfance en danger comme des parents rencontrant des difficultés. Conférence organisée par l'Espace Parent-Enfant.

**Conférence** « Parents, enfants, justice... » : mardi 16 novembre de 20h30 à 22h30 - Médiathèque centre-ville

## SOIRÉE SLAM

Dans le cadre de la ratification par la France des droits de l'enfant il y a 20 ans, chacun est invité à lire, à dire, un texte, une poésie, un écrit de sa propre création sur la justice et l'enfance. Les inscriptions sont ouvertes à toutes et tous pour un temps de parole de 3 minutes maximum.

**Soirée** Slam : vendredi 26 novembre à 20h30 - L'Entrepont/Clavim

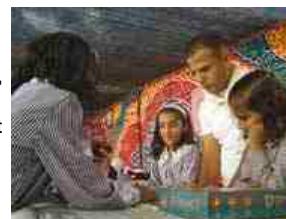
## C'EST JUSTE, CE N'EST PAS JUSTE

Ce spectacle musical créée par les accueils de loisirs élémentaires évoque toutes les situations de justice et d'injustice, ressenties ou vécues, imaginées ou réelles par les enfants. En partenariat avec l'UNICEF. A partir de 4 ans.

**Spectacle** « C'est juste, ce n'est pas juste » : dimanche 28 novembre à 15h - Auditorium

## JEUX D'ENFANTS

En écho à la pédagogie de Janusz Korczak, des spectacles sont destinés aux enfants ainsi que des animations autour des jeux d'ici et d'ailleurs.



## JOUER ENSEMBLE : JEUX D'ORIENT ET D'OCCIDENT

Le Musée Français de la Carte à Jouer propose à ses visiteurs de s'initier au Yaniv, au Basra ou encore au Tameeb. Fort peu connus par ici, ces passionnantes jeux de cartes du Proche Orient promettent de belles rencontres. Des photographies de joueurs pratiquant ces jeux traditionnels et quelques autres seront également présentées dans la galerie permanente du Musée.

**Exposition** « Jouer ensemble » : du mercredi 3 au dimanche 28 novembre - Musée

## JEUX D'ENFANCE, ENFANCE EN JEU

Les accueils de loisirs maternels exposent leurs œuvres plastiques autour des jeux et des droits de l'enfant. Place aux couleurs !

**Exposition** « Jeux d'enfance, enfance en jeu » : du vendredi 5 au vendredi 24 novembre - Espace Bouillée/Hôtel de Ville

## « TÊTE DE LINOTTE »

C'est un garçon qui oublie tout, tout le temps. Son cartable, ses devoirs, ses tables de multiplications, son goûter... Il les perd n'importe où, n'importe quand. Parce qu'il se raconte des histoires sur le vent, la route qui file, les oiseaux, les linottes... Par Frédéric Naud de l'Association Gustave. À partir de 3 ans.

**Spectacle** « Tête de linotte » : dimanche 7 novembre à 16h - École Jules Ferry

## JEUX LIBRES OU CONTRAINTS

Conférence par Nadège Haberbusch, codirectrice et formatrice de l'association Les Enfants du Jeu (Saint-Denis). Du droit à la nécessité de jouer, des situations banales de la vie quotidienne aux situations de conflits ou de traumatismes, le jeu offre à l'enfant un espace d'expression, et parfois de confrontation, de ses idées et de ses émotions. Comment aider l'enfant à préserver ce droit et garantir les conditions minimales de son exercice quelles que soient ses conditions de vie ?

**Conférence** « Jeux libres ou contraints » : jeudi 18 novembre à 18h30 - Musée

## « NON MAIS JE RÊVE ! »

Comme tous les soirs, Loulou, petit garçon de cinq ans, se couche. Ses rituels préférés s'enchaînent, mais il est confronté aux peurs et aux questions que la nuit mystérieuse fait monter en lui. Les spectateurs vont assister à son entrée dans le pays du sommeil et partager jusqu'au petit matin toutes ses aventures, réelles ou rêvées. Par la Compagnie Patachon. À partir de 3 ans.

**Spectacle** « Non mais je rêve ! » : samedi 20 novembre à 16h - École des Ajoncs

## « LES AVENTURIERS DE L'ARMOIRE OUBLIÉE »

P'tit Lou passe tous ses mercredis chez sa grand-mère, Mamino. Un jour, l'enfant ouvre l'armoire du grand-père qu'il n'a jamais connu. Costumes, marionnettes et masques réaniment le cœur de Mamino qui avait bien du mal à battre depuis la disparition de son mari, un artiste inventif et plein de fantaisie ! Ses souvenirs s'animent, entraînant P'tit Lou dans une aventure riche en voyages. Par la Compagnie Patchwork. À partir de 4 ans.



Les aventuriers de l'armoire oubliée, Compagnie Patchwork

**Spectacle** « Les aventuriers de l'armoire oubliée » : samedi 20 novembre à 16h - Maison des Hauts d'Issy/Clavim

## « CES PETITES BÉTES QUI NOUS EMBÈTENT »

Une terrible invasion de poux et de caries frappe l'école de Carine et Pauline ! L'une et l'autre se retrouvent victimes de ces petites bêtes bien embêtantes. Les deux fillettes apprennent qu'une fois installés, ces hôtes indésirables sont difficiles à déloger et peuvent causer beaucoup de dégâts...

**Spectacle** « Ces petites bêtes... » : mercredi 24 novembre à 11h et 14h - Espace Icare

## « LE CLOWN, LA FLEUR ET L'OISEAU »

Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes du petit cirque Chiquina : la Fleur s'épanouit dans son pot de fleur, l'Oiseau vit dans sa cage à oiseaux, et le Clown fait le clown. Tout va bien jusqu'au jour où l'Oiseau décide de partir à la découverte d'un monde meilleur, loin de sa famille, loin du cirque Chiquina. Par la Compagnie Taiko. À partir de 3 ans.

**Spectacle** « Le Clown, la Fleur et l'Oiseau » : samedi 27 novembre à 16h - Halle des Épinettes/Clavim